

## BAB IV

### SIMPULAN

Berdasarkan analisis data pada BAB III dapat diperoleh simpulan tentang macam fonem BA yang masih dipertahankan penggunaannya oleh Ustad Ihya Ulumiddin dalam kata-kata serapan yang berasal dari BA. Hal ini disertai dengan alasan-alasan fonetik artikulatoris yang menyebabkan fonem-fonem BA tersebut dipertahankan pemakaiannya dalam pengajian rutin Ustad Ihya Ulumiddin yang berbahasa Indonesia.

Beberapa alasan fonetikartikulatoris yang menyebabkan Ustad Ihya Ulumiddin mempertahankan pemakaian fonem-fonem BA pada kata-kata serapan dari BA adalah : (1) tidak ditemukan padanan fonem dalam BI, (2) ditemukan padanan dalam BI tetapi BI menggunakan fonem lain yang justru tidak sepadan fonetik artikulatorisnya dengan fonem BA tersebut. Berdasarkan perbandingan fonetik artikulatoris antara fonem-fonem BA tersebut, maka dapat disimpulkan macam fonem BA yang masih dipertahankan pemakaiannya oleh Ustad Ihya Ulumiddin yaitu : (1) fonem-fonem BA yang tidak sepadan dengan fonem-fonem BI, (2) fonem-fonem BA yang sepadan dengan fonem-fonem BI, tetapi Alofon akhir berbeda (3) fonem-fonem BA yang sepadan dengan fonem-fonem BI, tetapi BI menggunakan fonem-fonem lain yang tidak sepadan. Berikut ini tabel tentang macam fonem diatas yang disertai dengan fonem-fonem hasil pembakuan oleh BI.



Tabel-tabel itu disertai penulisan fonemik dan fonetiknya serta contoh kata-kata serapan dari BA yang digunakan penutur dan pembakuannya dalam BI.

Tabel 9

## Fonem-Fonem BA yang Tidak Sepadan dengan Fonem-Fonem BI

No	Nama Fonem BA dan Posisinya Dalam Kata	Penulisan Fonemik dan Fonetik	Contoh dari Penutur	Fonem BI	Bentuk Baku BI
1.	س [ 's a ? ] di awal dan akhir suku kata	/ts/ [ 's ]	- / tam-tsil / [ t a m ' s i l ] - / mats-a-lah / [ m a ' s ' a l a h ]	/s/ [ s ]	- / tam-sil / [ t a m s i l ] - / ma-sa-lah / [ m a s a l a h ]
2.	خ [ k <sup>h</sup> ɔ ? ] di awal dan akhir suku kata	/kh/ [ k <sup>h</sup> ]	- / a-khir / [ ? a k <sup>h</sup> i r ] - / ikh-lash / [ ? i k <sup>h</sup> l a s <sup>h</sup> ]	/kh/ [ k <sup>h</sup> ]	- / a-khir / [ ? a k <sup>h</sup> i r ] - / ikh-las / [ ? i k <sup>h</sup> l a s ]
3.	د [ d a l ] di awal dan akhir suku kata	/d/ [ d ], [ d' ]	- / sya-ha-dat / [ Œ a h a d a t' ] - / bid-ah / [ b i d' ? a h ]	/d/ [ d ] [ t' ]	- / sya-ha-dat / [ Œ a h a d a t' ] - / bid-ah / [ b i t' ? a h ]
4.	ذ [ d <sub>2</sub> a l ] di awal dan akhir suku kata	/dz/ [ d <sub>2</sub> ]	- / dzat / [ d <sub>2</sub> a t' ] - / madz-hab / [ m a d <sub>2</sub> h a b ]	/z/ [ z ]	- / zat / [ z a t' ] - / ma-zab / [ m a z a p' ]
5.	ر [ r ɔ ? ] di awal dan akhir suku kata	/r / [ r ], [ r' ]	- / iq-ror / [ ? i q' r ɔ r ] - / dzi-kir / [ d <sub>2</sub> i k i r ]	/r / [ r ]	- / ik-rar / [ ? i k' r a r ] - / zi-kir / [ z i k i r ]
6.	ص [ s <sup>h</sup> ɔ d ə ? ] di awal dan akhir suku kata	/sh/ [ s <sup>h</sup> ]	- / sho-kha-bat / [ s <sup>h</sup> ɔ k <sup>h</sup> a b a t' ] - / ikh-lash / [ ? i k <sup>h</sup> l a s <sup>h</sup> ]	/s/ [ s ]	- / sa-ha-bat / [ s a h a b a t' ] - / ikh-las / [ ? i k h l a s ]
7.	ض [ d <sup>l</sup> ɔ d ə ? ] di awal dan akhir suku kata	/dl/ [ d <sup>l</sup> ]	- / kha-dli-rot / [ k <sup>h</sup> a d <sup>l</sup> i r ɔ t' ] - / kha-idl / [ k <sup>h</sup> a i d <sup>l</sup> ]	/d/ [ d ]	- / ha-di-rat / [ h a d i r a t' ]

8.	ط [ t <sup>h</sup> ɔ ? ] di awal dan akhir suku kata	/th/ [ t <sup>h</sup> ], [ t <sup>h</sup> ' ]	- /tho-ma' / [ t <sup>h</sup> ɔ m a ? ] - /muth-laq / [ m u t <sup>h</sup> ' l a q' ]	/t/ [ t ], [ t' ]	- /ta-mak / [ t a m a k' ] - /mut-lak / [ m u t' l a k' ]
9.	ظ [ z <sup>h</sup> ɔ ? ] di awal dan akhir suku kata	/zh/ [ z <sup>h</sup> ]	- /zho-lim / [ z <sup>h</sup> ɔ l i m ] - /la-fazh / [ l a f a z <sup>h</sup> ]	/z/, /l/ [ z ], [ l ]	- /za-lim / [ z a l i m ] - /la-fal / [ l a f a l ]
10.	[ g <sup>h</sup> ɔ i n ] di awal dan akhir suku kata	/gh/ [ g <sup>h</sup> ]	- /gho-ib / [ g <sup>h</sup> ɔ ? i b' ] - /ba-ligh / [ b a l i g <sup>h</sup> ]	/g / [ g ], [ k' ]	- /ga-ib / [ g a ? i p' ] - /ba-lig / [ b a l i k' ]
11.	Vokal panjang	/aa / [ ā ]	- /is-laam / [ ? i s l ā m ]	/a / [ a ]	- /is-lam / [ ? i s l a m ]
		/ii / [ ī ]	- /a-khiir / [ ? a k <sup>h</sup> ī r' ]	/i / [ i ]	- /a-khir / [ ? a k h i r ]
		/uu / [ ū ]	- /qu-buur / [ q u b ū r' ]	/u / [ u ]	- /ku-bur / [ k u b u r ]
		/oo / [ ̄ ]	- /shoo-likh / [ s <sup>h</sup> ̄ l i k <sup>h</sup> ]	/a / [ a ]	- /salih / [ s a l i h ]
12.	Vokal rangkap	/ww / [ w̄ ]	- /aw-wal / [ ? a w̄ a l ]	/w / [ w ]	- /a-wal / [ a w a l ]
		/bb / [ b̄ ]	- /rob-bi / [ r ɔ b̄ i ]	/b / [ b ]	- /ra-bi / [ r a b i ]
		/yy / [ ȳ ]	- /may-yit / [ m a ȳ i t' ]	/y / [ y ]	- /ma-yit / [ m a y i t' ]
		/nn / [ n̄ ]	- /ja-han-nam / [ j a ḥ a n̄ a m ]	/n / [ n ]	- /ja-ha-nam / [ j a h a n a m ]

Tabel 10

## Fonem-Fonem BA yang Sepadan dengan Fonem-Fonem BI, tetapi Alofon

## Akhir Berbeda

No	Nama Fonem BA dan Posisinya Dalam Kata	Penulisan Fonemik dan Fonetik	Contoh dari Penutur	Fonem BI	Bentuk Baku BI
1.	ب [ b a ? ] di akhir suku kata	/b/ [ b' ]	- /ib-nu/ [ ? i b' n u ]	/b/ [ p' ]	- /ib-nu/ [ ? i p' n u ]
2.	ج [ j i m ] di akhir suku kata	/j/ [ j' ]	- /mi'-roj/ [ m i ? i j' ]	/j/ [ t' ]	- /mik-raj/ [ mik' r a t' ]
3.	س [ s i n ] di akhir suku kata	/sy/ [ s ]	- /a-rasy/ [ ? a r' ə s ]	/sy/ [ s ]	- /a-rasy/ [ ? a r a s ]

Tabel 11

## Fonem-Fonem BA yang Sepadan dengan Fonem-Fonem BI, tetapi BI

## Menggunakan Fonem Lain Yang Tidak Sepadan

No	Nama Fonem BA dan Posisinya Dalam Kata	Penulisan Fonemik dan Fonetik	Contoh dari Penutur	Fonem BI	Bentuk Baku BI
1.	ح [ k <sup>h</sup> a ? ] di awal dan akhir suku kata	/kh/ [ k <sup>h</sup> ]	- /kha-rom/ [ k <sup>h</sup> a r' ə m ] - /sho-likh/ [ sh ə l i k <sup>h</sup> ]	/h/ [ h ]	- /ha-ram/ [ h a r a m ] - /sa-lih/ [ s a l i h ]
2.	ز [ z a ? ] di awal dan akhir suku kata	/z/ [ z ]	- /za-man/ [ z a m a n ] - /riz-qi / [ r i z q i ]	/j/ [ j ]	- /ja-man/ [ j a m a n ] - /re-je-ki/ [ r ə j ə k i ]
3.	ف [ f a ? ] di awal dan akhir suku kata	/f/ [ f ]	- /fa-sal/ [ f a s a l ]	/p/ [ p ]	- /pa-sal/ [ p a s a l ]
4.	ق [ q ə f ] di awal dan akhir suku kata	/q/ [ q ], [ q' ]	- /qo-I-dah/ [ q ə ? i d a h ] - /akh-laq/ [ ? a k <sup>h</sup> l a q' ]	/k/ [ k ] [ k' ]	- /ka-i-dah/ [ k a ? i d a h ] - /akh-lak/ [ ? a k <sup>h</sup> l a k' ]

5.	[ h a ] di awal dan akhir suku kata	/h/ [ ħ ]	- /madz-hab/ [ m a d <sub>z</sub> ħ a b' ] - /tas-bih/ [ t a s b iħ ]	/h/ [ ħ ]	- /maz-hab/ [ m a z h a p' ] - /tas-bih/ [ t a s b i h ]
6.	Vokal lam Jalalah	/o/ [ ɔ ]	- /Al-loh/ [ ? A l ɔ ħ ]	/a/ [ a ]	- /Al-lah/ [ ? A l a h ]

Berdasarkan ketiga tabel di atas, maka fonem-fonem BA yang masih dipertahankan penggunaannya oleh Ustad Ihya Ulumiddin dalam kata-kata serapan dari BA meliputi : (1) dua belas fonem BA yang tidak sepadan dengan fonem-fonem BI, (2) tiga fonem yang sepadan dengan fonem-fonem BI, tetapi alofon akhir berbeda dan (3) enam fonem BA yang sepadan dengan fonem-fonem BI, tetapi BI menggunakan fonem lain yang tidak sepadan. Jumlah keseluruhan adalah dua puluh satu fonem BA.

# **DAFTAR PUSTAKA**